

ZEICHEN & BILDER

Marianne Gielen :: Steffen Mertens :: Siegrid Müller-Holtz :: Sabine Schneider :: Kerstin Weßlau

符号和画面



符号和画面 2011 波茨坦德中文化交流协会艺术家中国唐山、杭州交流之旅

经过几年来不间断的努力和发展、以“符号和画面”为主题的艺术交流项目在中德艺术家的共同见证下取得了丰硕的成果。此次、应唐山学院和浙江商业职业技术学院的邀请、来自德国波茨坦德中文化交流协会的五位艺术家：玛瑞阿娜·格林(波茨坦)、施缇分·美腾斯(科特布斯)、紫葛瑞特·米勒-赫尔茨(波茨坦)、萨比娜·施奈德(柏林)和克斯汀·崴丝佬尔(波茨坦)、将带着他们的最新作品与这两所高校的艺术家和师生进行艺术交流及研讨。

2010、2011 年来自中国唐山和杭州的艺术家在柏林和波茨坦展示了他们的书法、绘画及摄影作品、引来了从多德国人民的惊叹赞佩之声、一流的中国当代艺术在当地艺术界引发了强劲的“中国风”。不仅如此、“符号和画面”也为中德两国艺术家提供了一个在绘画技法及艺术思想交流的平台、它把来自不同文化的艺术家紧紧地联系在一起、让他们能彼此激发创作灵感。

在今年的德国艺术家中国交流之旅中、我们还有两位园艺家：尤格·纳特和康斯坦茨·维格魏特(波茨坦)、他们将在此次艺术活动中领略到中国杭州园林的风采、这将会为中国的园林艺术在欧洲大陆上开启一扇窗。

我祝此次艺术交流活动圆满成功！在共同目标的引导下、两国艺术家携手向前、共创明天！

感谢：

唐山学院和浙江商业职业技术学院邀请7位德国艺术家交流、参展。

德国朗盛集团对交流活动的大力支持和慷慨赞助。

波茨坦潭珀琳湖畔国际会议酒店对交流活动的大力支持和赞助。

波茨坦友谊岛协会与我协会的完美合作和对我们多年的支持。

文化旅游公司 China at Work 对我协会工作的支持。

默安娜 - 波茨坦德中文化艺术交流协会主席





ZEICHEN & BILDER 2011 in Tangshan und Hangzhou

Alles ist in fortwährendem Wandel – ZEICHEN & BILDER – Ausdruck unterschiedlichster künstlerischer Auseinandersetzung sind Zeugnis desselben. Fünf Künstler/innen aus Deutschland – Berlin / Brandenburg: Frau Marianne Gielen – Potsdam, Herr Steffen Mertens – Cottbus, Frau Siegrid Müller Holtz – Schwielowsee bei Potsdam, Frau Sabine Schneider – Berlin, Frau Kerstin Wesslau – Potsdam, zeigen ihre neuen künstlerischen Arbeiten zum Thema im Rahmen eines gemeinschaftlichen Projektes des Vereins „Teehausgalerie“ Gesellschaft für deutsch-chinesischen Künstler- und Kulturaustausch Potsdam mit der „Datang“ Akademie des Tangshan Colleges und dem Zhejiang Vocational College of Commerce.

Nachdem 2010 Künstler aus Tangshan und 2011 aus Hangzhou in Potsdam und Berlin ihre ausdrucksstarken Kalligrafien, Fotografien, traditionellen und modernen Bildwerke verschiedenster Techniken präsentierten, stellen wir unsere ZEICHEN & BILDER als Medium international lesbaren Kommunikation und Verständigung in China aus. Des Weiteren werden Ihnen die Potsdamer Gartenarchitekten Herr Jörg Nätke und Frau Konstanze Wegwerth, während unserer Austauschreise in der weithin für Gärten berühmten Stadt Hangzhou, in ihren Bildervorträgen außergewöhnliche Einblicke in die andersartige Tradition europäischer Gartenkunst eröffnen.

Wir wünschen uns über die Sprache der Kunst weiterhin konstruktiven Kontakt und Austausch in der gemeinsamen Zukunft.

Der Verein „Teehausgalerie“ - Gesellschaft für deutsch-chinesischen Künstler- und Kulturaustausch Potsdam e.V. dankt den einladenden Partnerorganisationen und den Künstlern in Tangshan und Hangzhou für die freundschaftliche und konstruktive Zusammenarbeit. Ebenso freuen wir uns über den allseitigen Anklang unserer gegenseitigen inspirativen Ausstellungen in den Jahren 2010 und 2011.

Wir bedanken uns auch bei allen Sponsoren und Begleitern unseres Kunstprojektes, insbesondere LANXESS sowie dem Kongresshotel Potsdam, für die großzügige und freundliche Unterstützung.

Anette Mertens

Vorsitzende „Teehausgalerie“ - Gesellschaft für deutsch-chinesischen Künstler- und Kulturaustausch Potsdam e.V.

Oktober 2011



Marianne Gielen | Potsdam

www.marianne-gielen.de



玛瑞阿娜·格林（波茨坦）

1943 年生于德国斯特拉斯堡，现作为自由艺术家生活工作在波茨坦。

1962 - 1968 就读于柏林自由大学和慕尼黑大学，学习法律。

1984 - 1990 就读柏林艺术学院，学习绘画。

1997 - 2000 就读于柏林艺术大学。

自2000 年起，分别在德国, 中国, 美国, 俄罗斯, 奥地利, 印度, 日本, 荷兰, 法国, 加拿大等国家进行艺术交流访问, 并举办数次个展。

现任勃兰登堡州艺术家协会主席，勃兰登堡州国际艺术家协会理事，德中文化交流协会理事，柏林艺术家协会理事。

Vorsitzende des Berufsverbandes Bildender Künstler Brandenburgs (BVBK), im Vorstand des Bundes BBK, im Vorstand der Internationalen Gesellschaft der Bildenden Künste (IGBK), Berufsverband Bildender Künstler Berlin (bbk), GEDOK Brandenburg, Verein Berliner Künstler (VBK), Teehausgalerie Potsdam e.V.

Zahlreiche Ausstellungen im In- und Ausland (Auswahl): USA, Russland, Österreich, Indien, Japan, Niederlande, Kanada, Frankreich, Polen, Finnland, Lettland, Deutschland, China

Zahlreiche Stipendien und Symposien (Auswahl): USA, Indien, Japan, Costa Rica, Polen, Spanien, Deutschland



Talwärts I & II, 2011, Acryl/Tinte auf Papier, je 36,9 x 27,8 cm



Chinesische Landschaft, 2011, Acryl Stifte Monotopy auf Tiefdruckpapier, 77,9 x 53,8 cm



Erzählt I-IV, 2011, Tinte auf Leinwand, je 40x30 cm

Steffen Mertens | Cottbus

www.steffen-mertens.de



施缇分·美腾斯（科特布斯）

1943 年出生于德国阿特瑙市，现作为自由艺术家生活工作在科特布斯。

1965 - 1973 年先后就读于柏林艺术大学和柏林史纳威德广告及造型设计学院。

1974 - 1979 年在波兰和保加利亚进行艺术家交流访问。

自1979 年至今在德国各地及海外做过数次个展，展品大多被画廊，艺术馆，银行及私人收藏，在此期间承接了数个大型的艺术设计项目并参加了多个国家级艺术品修复项目，1985年在德获得艺术大赛金奖。

Am 16. Oktober 1943 geboren, lebt in Cottbus.

Nach einem Studium an der Kunsthochschule Berlin-Weißensee und der Fachschule für Werbung und Gestaltung Berlin-Schöneweide seit 1974 freiberuflich als Bildhauer tätig.

Einzelausstellungen und Ausstellungsbeteiligungen im In- und Ausland.

In allen Bereichen der bildenden Kunst tätig.



Gesichter sind wie Landschaften, 2010, lasierte Federzeichnung auf Whenzu Papier, 60x40 cm



Gesichter sind wie Landschaften, 2010, lasierte Federzeichnung auf Wenzu Papier, 70x50 cm



Märkische Elegien, 2006, Seidenmalerei, 160x40 cm

Siegrid Müller-Holtz | Schwielowsee

www.pro-arte-caputh.de



紫葛瑞特·米勒-赫尔茨（波茨坦）

1948 年出生，现作为自由艺术家生活工作在世威罗湖（柏林附近）。
毕业于德国明斯特艺术教育大学。

自1989 年起在德国，法国，西班牙，印度，亚美尼亚，巴西等国家进行艺术交流和访问，海内外个展数十次，作品被各类艺术机构和私人收藏。

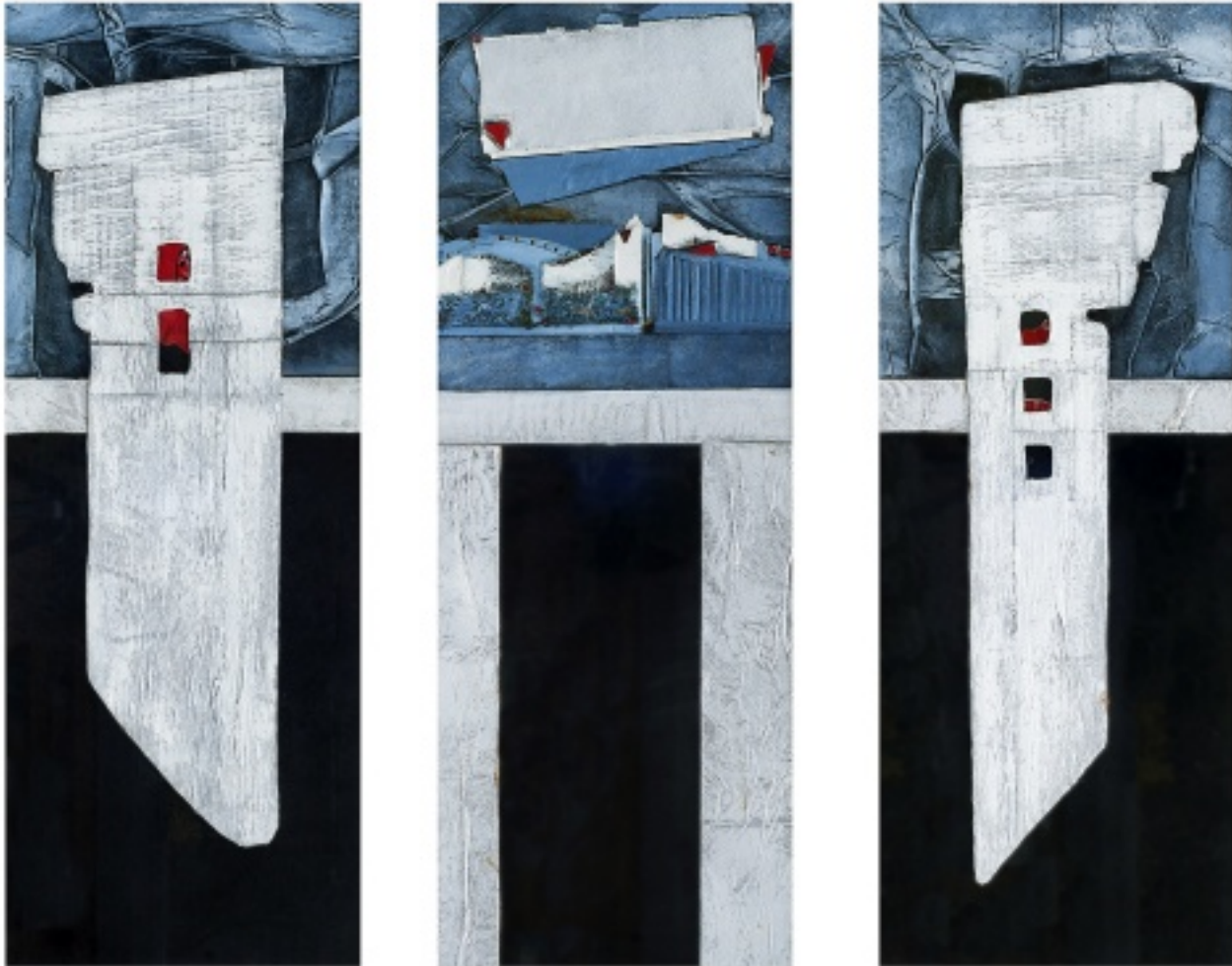
geboren 1948, Studium der Kunst und Pädagogik in Münster, lebt in Schwielowsee/nahe Berlin, freischaffende Malerin seit 1989

Siegrid Müller-Holtz nahm an zahlreichen Ausstellungen und Projekten im In- und Ausland teil: Yerevan, Sao Paulo, Ile de la Reunion im Indischen Ozean, Paris, Barcelona, Shanghai – China, Bali – Indonesien, Projekt "East Side Gallery", Berliner Mauer, Bildgröße 20 qm, Open Air Gallery.

Ihre Werke befinden sich in öffentlichen und privaten Sammlungen.



Das Land geteilt—der Himmel vereint, dreiteilig, 2011, Leporello, handgeschöpftes Papier, Collage in Holzkästen, je 30x50 cm



My home is my castle, 2009, Teerpappe, Papiere, Mischtechnik auf Karton, Tryptichon, je 70x50 cm



Wasser-Zeichen I—VI Serie, 2011, Acryl, Draht, Pergamentpapier auf Leinwand, je 28x30 cm

Sabine Schneider | Berlin

www.kunst-sasch.de



萨比娜·施奈德（柏林）

1956 年生于德国柏林，现作为自由艺术家生活工作在柏林。

1975 - 1983 就读于柏林艺术大学，主攻方向为绘画及艺术教育。

自1983 年起，曾在德国，中国，瑞士，比利时，阿塞拜疆，英国，法国，荷兰等国家进行艺术交流访问，海内外数次个展，作品被私人或艺术机构收藏。

1992 - 2004 年曾任教于波茨坦电影学院和德国奥登堡大学。

现任柏林艺术家协会主席，勃兰登堡州艺术家协会理事，德中文化交流协会理事，马克思·利波曼艺术协会会员。

1956 geboren in Berlin

1975-1983 Studium der Malerei, Hochschule der Künste Berlin

1992-2004 Lehraufträge Hochschule für Film und Fernsehen Potsdam und andere Institutionen

seit 1983 freiberufliche Malerin

seit 2007 1. Vorsitzende Verein Berliner Künstler

Internationale Ausstellungen: Baku/Aserbaidshan, Nanjing/China, Basel /CH, Brüssel/B, London/GB, Paris/F, Hilversum/NL und BRD



Dancing lines No. 8, 2010, Öl auf Leinwand, 110x190 cm



Raum-Zeichen IV—VI, 2011, Tusche und Farbstift, 50x40 cm



Raum-Zeichen I—III, 2011, Tusche und Farbstift, 30x40 cm

Kerstin Weißlau | Potsdam

www.kwesslau.de



克斯汀·崑丝佬尔（波茨坦）

1967 年生于德国维滕贝格，现作为自由艺术家生活工作在柏林。

先后就读于魏玛建筑设计大学，柏林洪堡大学和柏林艺术大学，主攻方向为造型艺术，并通过国家认可资格考试。

自1995 年起在柏林，波茨坦等多个城市举办数次个展。

现为波茨坦德中文化交流协会会员。

1967 geboren in Lutherstadt Wittenberg

lebt und arbeitet in Berlin/ Potsdam

Studium der Fachrichtung Baustoffverfahrenstechnik, Weimar

Studium an der Humboldt-Universität zu Berlin / Hochschule der

Künste in den Fachrichtungen Bildende Kunst und Englisch

Freischaffende Künstlerin

Personalausstellungen und Ausstellungsbeteiligungen in Berlin und im Land Brandenburg



Walzer, 2008, Aquatinta/Ätzradierung, Mehrfarbendruck auf Bütten, H 39,5 cm x B 49,5 cm



Da Capo V, VI, IV, 2010, Blütensamen der Wilden Clematis auf Glas, dreiteilig: 52x52x2,5 cm, 32x32x2,5 cm, 32x32x2,5 cm



Ohne Titel, 2008, Blüten Samen der Wilden Clematis auf Draht, Objekt, 36 cm x B 50 cm x 50 cm

